



עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים (בתכשירים) התשמ"ו - 1986
התרופה משווקת על פי מרשם רופא בלבד

יונגבורן גרגרים

הרכב:

אבקת סנה 6.52%

(Senna Powder 6.52%)

לרשימת החומרים הבלתי פעילים, ראה סעיף 6 - "מידע נוסף".

קרא בעיון את העלון עד סופו בטרם תשתמש בתרופה. עלון זה מכיל מידע תמציתי על התרופה. אם יש לך שאלות נוספות, פנה אל הרופא או אל הרוקח.

תרופה זו נרשמה לטיפול במחלתך. אל תעביר אותה לאחרים. היא עלולה להזיק להם אפילו אם נראה לך כי מצבם הרפואי דומה.
תרופה זו אינה מומלצת בדרך כלל לתינוקות ולילדים מתחת לגיל 6 שנים.

1. למה מיועדת התרופה?

התרופה מיועדת להקלת עצירות.

קבוצה תרופוטית:

משלשל.

2. לפני שימוש בתרופה

✗ אין להשתמש בתרופה אם:

- אתה רגיש (אלרגי) לחומר הפעיל או לכל אחד מהמרכיבים הנוספים אשר מכילה התרופה. לרשימת החומרים הבלתי פעילים, ראה סעיף 6 - "מידע נוסף".
- אתה סובל מדלקות מעיים כרונית (כגון מחלת קרוהן, דלקת מעי כיבית), מחסימת מעיים או מדלקת תוספתן (שחשמונית) כוללים לדוגמה: כאבים, עוויתות או התנפחות הבטן, בחילות והקאות מסיביות בלתי מזוהות).
- אתה סובל מכאב בטן מסיבה לא ידועה או במצבי התייבשות.

אזהרות מיוחדות הנוגעות לשימוש בתרופה:

שימוש ממושך עלול לגרום לתלות בתכשירים משלשלים כגון זה ולשלשולים.

אין להשתמש בתרופה מבלי להיוועץ ברופא לפני התחלת הטיפול:

- אם הנך סובל מליקוי בתפקוד הלב או מדימום בפי הטבעת.
- אם הנך רגיש למזון כלשהו או לתרופה כלשהי.

אזהרות נוספות:

- אין להשתמש בתרופה זו לעתים קרובות או במשך תקופה ממושכת בלי להיוועץ ברופא.
- תרופה זו מיועדת רק לעצירות הנמשכות מספר ימים ואינה מגיבה קורטיבית או לתשיכה המגדיל נפח צואה. חוסר פעילות המעיים ליום או ליומיים אינו מצדיק שימוש בו. כמו כן, אין להשתמש בתרופה זו למטרות אחרות כגון "ניקוי הגוף" וכדומה.
- אם לאחר נטילת התרופה עדיין אין פעילות מעיים, הפסק את הטיפול ופנה לרופא.
- במטופלים הסובלים מאי-שליטה על הסוגרים, יש להימנע ממוגד ממושך של העור עם הצואה בזמן נטילת התרופה על-ידי החלפת פדים תכופים.

אם אתה לוקח, או אתה לוקח, לאחרונה, תרופות אחרות כולל תרופות ללא מרשם ותוספי תזונה, ספר על כך לרופא או לרוקח. במיוחד יש לידע את הרופא או הרוקח אם אתה לוקח:

- תרופות משלשלות אחרות, קורטיקוסטרואידים, ליקוריץ.
- תרופות למחלות לב (למשל גליקוזידים כגון דיגוקסין, תרופות לטיפול בהפרעות קצב), משתנים.

היריון והנקה:

אם הנך בהריון או מיניקה יש להיוועץ ברופא לפני השימוש בתרופה.

מידע חשוב אודות חלק מהמרכיבים של התרופה:

התרופה מכילה סוכרוז. אם נאמר לך בעבר על-ידי רופא שיש לך אי סבילות לסוכרים מסוימים, היוועץ ברופא לפני התחלת הטיפול בתרופה זו.

3. כיצד תשתמש בתרופה?

תמיד יש להשתמש לפי הוראות הרופא. עליך לבדוק עם הרופא או הרוקח אם אינך בטוח. המינון ואופן הטיפול ייקבעו על-ידי הרופא בלבד.

המינון המקובל בדרך כלל הוא:

יש לשים בין ¼ ל- 1 כפית יונגבורן גרגרים בפה ולבלוע תוך שתיית כוס מים בערב לפני השינה. אין ללעוס.

אין לעבור על המנה המומלצת.

תרופה זו אינה מומלצת בדרך כלל לתינוקות ולילדים מתחת לגיל 6 שנים.

שים לב: יש לחכות פרק זמן של שעותיים לפחות בין נטילת יונגבורן גרגרים לבין נטילת תרופות אחרות דרך הפה.

- יש להקפיד על שתיית נוזלים במשך היום שתזוין בריכוך הצואה.
- התרופה מעוררת את פעילות המעיים בדרך כלל תוך 12-6 שעות, אך לפעמים דרוש יותר זמן (עד 24 שעות) לקבלת תגובה.

אם נטלת בטעות מינון גבוה יותר או אם נטלת בלע ילד מן התרופה, פנה מיד לרופא או לחדר מיון של בית חולים והבא איתך התרופה איתך. אין לגרום להקאה ללא הוראה מפורשת מהרופא.

אם שכחת לטול תרופה זו בזמן הדרוש, אין לטול מנה כפולה. קח את המנה הבאה בזמן הרגיל והיוועץ ברופא.

אין לטול תרופות בחושר! בדוק התווית והמנה בכל פעם שהנך נוטל תרופה. הרכב משקפיים אם הנך זקוק להם. אם יש לך שאלות נוספות בנוגע לשימוש בתרופה, היוועץ ברופא או ברוקח.

4. תופעות לוואי

כמו בכל תרופה, השימוש ביונגבורן גרגרים עלול לגרום לתופעות לוואי בחלק מהמשתמשים. אל תיבהל למקרה רשימת תופעות לוואי. ייתכן ולא תסבול מאף אחת מהן.

יש להפסיק את השימוש ולפנות מיד לרופא בהופעת:

עוויתות בטן, רגישות יתר (גירוד, חולת, פריחה מקומית או כללית) (דירי ביותר).

תופעות לוואי חמורות של מערכת העיכול אשר עלולות להיגרם כתוצאה משימוש כרוני או מינון יתר: עוויתות בטן כואבות, שלשול, סימנים של אובדן נוזלים ואלקטרוליטים (לבלול, הפרעות בפעילות הלב, עייפות או חולשה ו/או התכווצויות שרירים), במיוחד תוך כדי שימוש עם תרופות ללב (גליקוזידים כגון דיגוקסין), משתנים וסטרואידים אדרנליים.

תופעות לוואי נוספות:

אדמוניות בצבע השתן, בשינוי זה אין מקום לדאגה. שימוש כרוני עלול לגרום להיצאות חלבון ודם בשתן, כמו גם לפיגמנטציה של המעי (pseudomelanosis coli), תופעה שאינה מזיקה וחולפת בדרך כלל לאחר הפסקת השימוש בתרופה.

אם אחת מתופעות הלוואי מחמירה, או כאשר אתה סובל מתופעת לוואי שלא הזכרה בעלון, עליך להתייעץ עם הרופא.

ניתן לדווח על תופעות לוואי למשרד הבריאות באמצעות לחיצה על הקישור "דיווח על תופעות לוואי עקב טיפול תרופתי" שנמצא בדף הבית של אתר משרד הבריאות (www.health.gov.il) המפנה לטופס המקוון לדיווח על תופעות לוואי, או ע"י כניסה לקישור:

<https://forms.gov.il/globaldata/getsequence/getsequence.aspx?formType=AdversEffectMedic@moh.gov.il>

5. אין לאחסן את התרופה?

מנע הרעלה! תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מחוץ להישג ידם של ילדים ו/או תינוקות ועל-ידי כך תמנע הרעלה. אל תגרום להקאה ללא הוראה מפורשת מהרופא.

אין להשתמש בתרופה אחרי תאריך התפוגה (exp. date) המופיע על גבי האריזה. תאריך התפוגה מתייחס ליום האחרון של אותו חודש.

אחסן במקום יבש, בטמפרטורה הנמוכה מ-25°C.

יש להשתמש בתרופה תוך 9 חודשים מיום פתיחת האריזה.

סגור היטב ומנע חדירת אוויר ורטיבות. אחסן באריזה המקורית.

6. מידע נוסף

נוסף על החומר הפעיל התרופה מכילה גם:

Sucrose 46.7%, Pre-gelatinized starch, cocoa powder, vanilla flavor

כיצד נראית התרופה ומה תוכן האריזה:

בקבוק פלסטיק המכיל 125 גר' של גרגרים בצבע חום.

היצרן ובעל הרישום:

תרן תעשייה רוקחית בע"מ רח' הקיסור 14, מפרץ חיפה, 2624761.

עלון זה נבדק ואושר ע"י משרד הבריאות בתאריך: ימיו 2017

מספר רישום התרופה בפנקס התרופות הממלכתי במשרד הבריאות: 032.18.22238

לשם הפשטות ולהקלת הקריאה, עלון זה נוסח בלשון זכר. על אף זאת, התרופה מיועדת לבני שני המינים.

נشرة למستهלק بموجب أنظمة الصيدلة (مستحضرات) - ١٩٨٦

يسوق الدواء حسب وصفة طبيب فقط

يانجوبورن حبيبات

التركيب:

مسحوق سنا م٦٠,٥٢٪

(Senna Powder 6.52%)

لقائمة المواد غير الفعالة، أنظر الفقرة ٦ - «معلومات إضافية».

اقرأ النشرة بتمعن حتى نهايتها قبل استعمالك للدواء. تحتوي هذه النشرة على معلومات موجزة عن الدواء، إذا توفرت لديك أسئلة إضافية، راجع الطبيب أو الصيدلي.

وصف هذا الدواء لعلاج مرضك. لا تعطيه للأطفال. فهو قد يضرهم حتى ولو بدا لك أن حالتهم الطبية مشابهة لحالتك.

هذا الدواء غير موصى به عادة للرضع والأطفال دون عمر ٦ سنوات.

(١) لا ي غرض مخصص الدواء؟

الدواء مخصص للتخفيف من الإمساك.

الفصيلة العلاجية:

مسهل.

٢) قبل استعمال الدواء

✗ لا يجوز استعمال الدواء إذا:

كنت حساساً (ألرجي) للمادة الفعالة أو لكل واحد من المكونات الإضافية التي يحتويها الدواء. لقائمة المواد غير الفعالة، أنظر الفقرة ٦ - «معلومات إضافية».

كنت تعاني من التهابات مزمنة في الأمعاء (مثل مرض كرون، التهاب القولون التقرحي)، من انسداد الأمعاء أو من التهاب الزائدة الدودية (حيث أن علاماته تشمل مثلاً: آلام، تشنجات أو إنتفاخ البطن، غثيان وتقيؤات لأسباب غير مشخصة).

كنت تعاني من ألم مجهول السبب في البطن أو من حالات تجفاف.

تحذيرات خاصة تتعلق باستعمال الدواء:

إن الإستعمال المطوّل قد يؤدي إلى التعلق بالمستحضرات المسهّلة مثل هذا المستحضر وإلى حدوث إسهالات.

لايجوز استعمال هذا الدواء بدون إستشارة الطبيب قبل بدء العلاج:

- إذا كنت تعاني من خلل في وظيفة القلب أو من نزف دموي في فتحة الشرج.
- إذا كنت حساساً لأي طعام أو لأي دواء.

تحذيرات إضافية:

- لايجوز استعمال هذا الدواء في فترات مقاربة أو لفترة طويلة بدون إستشارة الطبيب.

هذا الدواء مخصص فقط للإمساك الذي يستمر لعدة أيام ولا يتجاوب مع تغيير الحمية الغذائية أو مع مستحضر يزيد من حجم البراز. إن نقص نشاط الأمعاء ليوم أو ليومين لا يبرر استعماله. كما أنه، لا يجوز استعمال هذا الدواء لغايات أخرى مثل: «تنقية الجسم» وما شابه.

إذا لم يحصل لديك إلى الآن نشاط معوي حتى بعد تناول الدواء، توقف عن العلاج وراجع الطبيب.

لدى المعالجين الذي يعانون من سلس البراز، يجب تجنب التماس المطوّل للجلد مع البراز أثناء تناول الدواء وذلك بواسطة تبديل القوط بشكل متكرر.

إذا كنت تتناول، أو إذا تناولت مؤخراً، أدوية أخرى بما في ذلك أدوية بدون وصفة طبية وإضافات غذائية، إحك للطبيب أو الصيدلي عن ذلك. يجب إبلاغ الطبيب أو الصيدلي بالأص إذا كنت تتناول:

- أدوية مسهّلة أخرى، كورتيكوستيرويدات، عرق السوس.
- أدوية لأمراض القلب (مثلاً جليكوزيدات مثل ديجوكسين، أدوية لعلاج إضطرابات نظم القلب)، مدرات بولية.

الحمل والإرضاع:

إذا كنت في فترة الحمل أو الرضاعة يجب استشارة الطبيب قبل استعمال الدواء.

معلومات هامة حول بعض مركبات الدواء:

يحتوي الدواء على سكرور. إذا قيل لك في الماضي من قبل الطبيب بأنه لديك عدم تحمل لسكريات معينة، إستشر الطبيب قبل بدء العلاج بهذا الدواء.

٣) كيفية استعمال الدواء؟

يجب الإستعمال حسب تعليمات الطبيب دائماً. عليك الإستئاضاح من الطبيب أو من الصيدلي إذا لم تكن واثقاً. الجرعة الدوائية وطريقة العلاج يحددان من قبل الطبيب فقط.

الجرعة الدوائية الاعتيادية عادة هي:

يجب وضع ما بين ربع ملعقة صغيرة إلى ملعقة صغيرة من يانجوبورن حبيبات في الفم ومن ثم البلع مع شرب كأس من الماء مساء قبل النوم. لا يجوز المضغ.

لا تتجاوز الجرعة الدوائية الموصى بها.

هذا الدواء غير موصى به عادة للرضع والأطفال دون عمر ٦ سنين.

إنتبه: يجب الإنتظار فترة ساعتين على الأقل بين تناول يانجوبورن حبيبات وتناول الأدوية الأخرى المتناولة عن طريق الفم.

يجب الحرص على شرب السوائل خلال اليوم الأمر الذي يساعد في تليين البراز.

عادة ينشط هذا الدواء عمل الأمعاء خلال ٦-١٢ ساعة، ولكن يتطلب الأمر أحياناً زمناً أكثر (حتى ٢٤ ساعة) للحصول إستجابة.

PATIENT PACKAGE INSERT IN ACCORDANCE WITH THE PHARMACISTS' REGULATIONS (PREPARATIONS) – 1986

The medicine is dispensed with a doctor's prescription only

Jungborn Granules

Composition:

Senna Powder 6.52%

For the list of inactive ingredients, see section 6 – "Further Information"

Read the leaflet carefully in its entirety before using the medicine. This leaflet contains concise information about the medicine. If you have further questions, refer to the doctor or pharmacist.

This medicine was prescribed to treat your ailment. Do not pass it on to others. It may harm them even if it seems to you that their medical condition is similar.

This medicine is not usually recommended for infants and children below 6 years of age.

1. WHAT IS THE MEDICINE INTENDED FOR?

The medicine is intended to relieve constipation.

Therapeutic group:
Laxative.

2. BEFORE USING THE MEDICINE

❗ Do not use the medicine if:

- you are sensitive (allergic) to the active ingredient or to any of the additional ingredients contained in the medicine. For the list of inactive ingredients, see section 6 – "Further Information".
- you suffer from chronic intestinal inflammations (e.g., Crohn's disease, ulcerative colitis), intestinal obstruction or appendicitis (whose symptoms include, for example: abdominal pain, cramps or bloating, nausea and vomiting of unknown causes).
- you suffer from abdominal pain of unknown cause or in states of dehydration.

Special warnings regarding use of the medicine:

- prolonged use may cause dependency upon laxatives like this one and diarrhea.

❗ Do not use the medicine without consulting a doctor before commencing treatment:

- if you suffer from impaired heart function or from rectal bleeding.
- if you are sensitive to any food or medicine.

❗ Additional warnings:

- Do not use this medicine frequently or for a long period without consulting a doctor.
- This medicine is intended only for constipation which persists for a few days and does not respond to a diet change or to a preparation that increases stool volume. Lack of a bowel movement for one or two days does not justify its use. Likewise, do not use this medicine for other purposes, such as "body cleansing", etc.
- If after taking the medicine, you still do not have a bowel movement, stop treatment and refer to a doctor.
- Patients suffering from incontinence should avoid prolonged contact of the skin with the stools while taking this medicine, by frequently changing pads.

❗ If you are taking, or have recently taken, other medicines, including non-prescription medicines and nutritional supplements, tell the doctor or pharmacist. It is particularly important to inform the doctor or pharmacist if you are taking:

- other laxatives, corticosteroids, licorice.
- medicines for heart diseases (e.g., glycosides such as digoxin, antiarrhythmic medicines), diuretics.

❗ Pregnancy and breastfeeding:

If you are pregnant or breastfeeding, consult a doctor before using the medicine.

❗ Important information regarding some of the ingredients of the medicine:

The medicine contains sucrose. If you have been told by a doctor in the past, that you have an intolerance to certain sugars, consult the doctor before commencing treatment with this medicine.

3. HOW SHOULD YOU USE THE MEDICINE?

Always use according to the doctor's instructions. Check with the doctor or pharmacist if you are uncertain. The dosage and treatment regimen will be determined by the doctor only.

The usual dosage is generally:

Place 1/4 to 1 teaspoon of Jungborn Granules in the mouth and swallow with a glass of water, in the evening before bedtime. Do not chew.

Do not exceed the recommended dose.

- This medicine is not usually recommended for infants and children below 6 years of age.
- **Note:** Wait at least two hours between taking Jungborn Granules and taking other oral medicines.
- Be sure to drink fluids during the day, to help soften the stools.
- The medicine stimulates bowel movements usually within 6-12 hours, but sometimes more time (up to 24 hours) is needed to obtain a reaction.

If you accidentally took a higher dosage, or if a child accidentally swallowed the medicine, refer immediately to a doctor or proceed to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you. Do not induce vomiting unless explicitly instructed to do so by the doctor.

If you forgot to take this medicine at the required time, do not take a double dose. Take the next dose at the regular time and consult a doctor.

Do not take medicines in the dark! Check the label and the dose each time you take medicine. Wear glasses if you need them.

If you have further questions regarding use of the medicine, consult a doctor or a pharmacist.

4. SIDE EFFECTS

As with any medicine, use of Jungborn Granules may cause side effects in some users. Do not be alarmed when reading the list of side effects. You may not suffer from any of them.

Stop using and refer to a doctor immediately upon onset of:

- abdominal cramps, hypersensitivity (itching, urticaria, localized or generalized rash) (very rare).
- severe side effects of the digestive system that may be caused by chronic use or overdose: painful abdominal cramps, diarrhea, signs of loss of fluids and electrolytes (confusion, heart function disturbances, tiredness or weakness and/or muscle cramps), especially in concomitant use with cardiac medicines (glycosides such as digoxin), diuretics and adrenal steroids.

Additional side effects:

Redness of the urine; this change is not a cause for concern. Chronic use may lead to appearance of protein and blood in the urine, as well as intestinal pigmentation (pseudomelanosis coli), an effect that is harmless and which usually passes after you stop using the medicine.

If any of the side effects worsen, or if you suffer from a side effect not mentioned in the leaflet, consult with the doctor.

Side effects can be reported to the Ministry of Health by clicking on the link "Report Side Effects of Drug Treatment" found on the Ministry of Health homepage (www.health.gov.il) that directs you to the online form for reporting side effects, or by entering the link:

<https://forms.gov.il/globaldata/getsequence/getsequence.aspx?formType=AdversEffectMedic@moh.gov.il>

5. HOW SHOULD THE MEDICINE BE STORED?

- Avoid poisoning! This medicine and any other medicine must be kept in a safe place out of the reach of children and/or infants to avoid poisoning. Do not induce vomiting unless explicitly instructed to do so by the doctor.

Do not use the medicine after the expiry date (exp. date) that appears on the package. The expiry date refers to the last day of that month.

- Store in a dry place, at a temperature below 25°C.
- Use within 9 months after first opening the package.
- Close tightly to prevent penetration of air and moisture. Store in the original package.

تارو للصناعة الدوائية م.ض. شارع هيكيتور ١٤، خليج حيفا، ٢٦٤٧٦١

أقرت وزارة الصحة صيغة هذه النشرة ومحتواها فُحص ورُخص في تاريخ: أيار ١٧ - ٢٠

رقم سجل الدواء في سجل الأدوية الحكومي في وزارة الصحة: ٢٢٢٣٨ ١٨ ٢٢

من أجل سهولة وتهوين القراءة، تمت صياغة هذه النشرة بصيغة المذكّر. على الرغم من ذلك، فإن الدواء مخصص لكلا الجنسين.

What the medicine looks like and the contents of the package:

A plastic bottle containing 125 g of brown granules.

Manufacturer and license holder:
Taro Pharmaceutical Industries Ltd.,
14 Hakitor St., Haifa Bay, 2624761.

This leaflet was checked and approved by the Ministry of Health in May 2017.

Registration number of the medicine in the National Drug Registry of the Ministry of Health: 032.18.22238

٥ كيفية تخزين الدواء؟

- تجنب التسمم: يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي الأطفال و/أو الرضع وذلك لتفادي إصابتهم بالتسمم. لا تسبب التقيؤ بدون تعليمات صريحة من الطبيب.

لا يجوز إستعمال الدواء بعد انقضاء تاريخ الصلاحية (exp. date) الذي يظهر على ظهر العلبة. يشير تاريخ الصلاحية إلى اليوم الأخير من نفس الشهر.

- يجب التخزين في مكان جاف، في درجة حرارة دون ٢٥ درجة مئوية.

- يجب إستعمال الدواء خلال ٩ أشهر من يوم فتح العبوة.

- أغلق العبوة بإحكام لمنع نفاذ الهواء والرطوبة. يجب التخزين في العلبة الأصلية.

٦ معلومات إضافية
يحتوي الدواء بالإضافة للمادة الفعالة أيضاً:

Sucrose 46.7%, Pre-gelatinized starch, cocoa powder, vanilla flavor

- تشنجات في البطن، فرط حساسية (حكة، شرى، طفح موضعي أو عام) (نادر جداً).

- أعراض جانبية خطيرة في الجهاز الهضمي التي قد تحصل نتيجة إستعمال دائم أو فرط الجرعة الدوائية: تشنجات مؤلمة في البطن، إسهال، علامات لفقدان السوائل والشوارد الكهربائية (ارتباك، اضطرابات في نشاط القلب، إرهاق أو ضعف) أو تقلصات عضلية. خاصة خلال الإستعمال مع أدوية للقلب (جليكوزيدات مثل ديجوكسين)، مدرات بولية وسترونيديات الكظر.

أعراض جانبية إضافية:

إحمرار لون البول، لا داعي للقلق بخصوص هذا التغيير. الإستعمال الدائم قد يؤدي إلى وجود بروتين ودم في البول، وكذلك لحدوث تصبغ المعوي (pseudomelanosis coli)، عرض غير ضار ويؤثر عادة بعد التوقف عن إستعمال الدواء.

إذا تفاقت إحدى الأعراض الجانبية، أو عندما تعاني من عرض جانبي لم يذكر في هذه النشرة، عليك إستشارة الطبيب.

بالإمكان التبليغ عن أعراض جانبية لوزارة الصحة بواسطة الضغط على الرابط «تبلغ عن أعراض جانبية عقب علاج دوائي» الموجود على الصفحة الرئيسية لموقع وزارة الصحة (www.health.gov.il) الذي يوجهك إلى النموذج المباشر للتبليغ عن أعراض جانبية، أو عن طريق تصفح الرابط:

<https://forms.gov.il/globaldata/getsequence/getsequence.aspx?formType=AdversEffectMedic@moh.gov.il>